

كلستان تمام شد و تمام انكشود و كنجت كرسيدن ابدان  
تيم في الحقيقة ان لو وقع بقولا در بارگاه شاه جهان بناه اي قدام  
الذي هو ملاذ الدنيا و اهلها تم شرح في نقدا داو صفة فقال ساكنة  
الكاف والواو يظن الله و يترقي في صفة لطفه بورد كاربعة الرب  
ذخر زمان اي ذخيرة و كنهه ان اي غارة المؤثرين السبا و بعد ان  
تقال في المنصور على الاعداء المظفر بهم عضد الدولة الفارسي اي نفوي  
الدوران الفارسي اذ فتن البطش بالعضد سراج الملك الباهي اي به سخي  
الملك الفارسي حال الانام اي مخلوق نحو الاسلام نحو الدين و المراد  
من المدوح بنا ابن سلطان زمانه و هو سعد علف بيان و جوانب لبا  
هو يعني صاحب الكلام فالامراي السلطان الاعظم و هو وصفه انابه  
شاهنشاه قدر ذكر الملك عظم سال اعظم الامور عظم بظنهما اي في ملكه  
رتاب جمع رقيه الامم مولى له معان و الانسب بنا ان يكون  
الناصريون العرب و العجمي يبعي اليم الماوك من العرب و اليم سلطان  
البر و البحر اي الحاكم فيها و ارت ملك سليمان اي ملكه لدين منظر الدين  
اي فاز به ابو بكر و هذا بيان لانا كنه بن سعد بن زكريا دام الله تعالي  
الضمير راجع الي سعد و جوانب سلطان كما عرفت انما باراد مضارع  
و جعل اي الله تعالي كلجه بالما يبع اللام ضمها اي مرجعها و كبر شرف  
عطف على قوله بسيدن اي لطف خدا و ندى مطالع فرمايدي مطالع  
ينظر اللطف الذي يتعلق بكبرياءه **فقط** كوالفغات خدا و تدريس  
الضمير راجع الي سعد و جوانب سلطان كما عرفت انما باراد مضارع  
من آراستن بالمدعني الزين نكارخانه سكون الروم يعني دار النش  
جيني يقال ان في ولاية الصين دار النش نقش فيها النقوش  
العجمية و الاثنا الفارسية و نقش ارتكيبست بفتح الهمزة و كوله  
الهملة و فتح الواو الفارسي اسم نقاش كما هو اسم كتابه ليلهم النقاش  
المعروف بان في جميع فيه ما سخي من النقوش العجمية و التصورات  
العربية و المعنى ان نظرا المدوح لوزين كتاب كلستان بصير هذا الكتاب  
دار النش التي في ولاية الصين و يصير نقش النقاش المعروف

من اهل  
من اهل  
من اهل

من اهل  
من اهل

بارزكنا و بصيرت النش الذي كتب في ذريته النقوش اللطيفة  
اميدست اي يري كروي طلال در كشت بفتح الكاف العود  
فما علم سعد و لفظ در باردين سخي كرسيدن فيه اهتمام اي  
الكتاب و الروضة التي فيها الورود جاي دلنكيبست بل محل الترح  
على الخصوص اي خصوصا كدنيا جها يوشن الفروغ  
اي كلستان و الدنيا جها و اهل الكتب و جها يبع ديا حيت  
المباركة مرسومة بنا مسعدا في بكر سعد بن زكرياست اي سعد بن  
ابن بكر بن سعد حذف لفظ ابن و هو شايخ في التركيبه الواقعة  
في الكتب الفارسية فاعلم ان سعدا ابن السلطان في زمان المنصور  
و السلطان ابو بكر و اسم ابيه سعد قد سخي ابيه باسم ابي بكر و كانه  
موت و بنسبه المصنف الي ابنه ولذا اخذنا و تخلفه سعد بن  
و اسم وزير السلطان ابو بكر ايضا و ذكر المصنف كما هو الحال في  
حينه حال ذكر جميل سعدى ثم ذكر ما يدانه بتقريب انه الف كتاب  
لاجله و ذكر ايضا حمد السلطان تاينا كما سمعت انما ثم اسئل الي  
جميد الوير فقال **ذكر امير سعدي فخر الدين ابن بكر بن زكريا**  
و بكر عروس فخر الدين العروس بنت سقوي فيه الوفا و المرأة  
مادام في اعراضها و الظاهر ان المداوم بنا هو الثاني اذ جاني  
اي من عدم الحسن بن زكريا و اي يرفع راسه و دين يائس بفتح الياء  
المنشأة و سكون الهمزة بالذات رسيتم بضم الهمزة باي حجاب  
برندارد كالذي اذا نجل ينصب عينه على ظهر رجله ولا يرفقه  
و در زمره صاحب جمالان اي في جماعة اهل الحسن سخي بالهمزة  
و كسر اللام من الملاءة و سكون الهمزة كرسيدن بالهمزة و كسر اللام  
ايضا كرسيدن بضم الهمزة بضم الهمزة بضم الهمزة  
عالم عادل و صمان له مؤيد من عند الله بظفر بضم الظفر  
سرر سلطنت الظاهر يعني المعين و منه قوله و الملائكة بعد  
ذلك ظهر بشير تدبير مملكت كما هو وصفه الورود و كنه النقوش  
الكهف كالبيت المنقوش في الجبل ملاذ الغرابة الملاذ و الملاذ

في البيان المقيد

بعد الامراض مثال له  
الرفجان او التزوج  
و التزوج

Copyrighted by University